

**No. 33066**

---

**IRELAND  
and  
UNITED STATES OF AMERICA**

**Agreement on social security (with administrative arrangement). Signed at Washington on 14 April 1992**

*Authentic text: English.*

*Registered by Ireland on 26 August 1996.*

---

**IRLANDE  
et  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**Accord relatif à la sécurité sociale (avec arrangement administratif). Signé à Washington le 14 avril 1992**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Irlande le 26 août 1996.*

## AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN IRELAND AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON SOCIAL SECURITY

The Government of Ireland and the Government of the United States of America,

being desirous of regulating the relationship between their two countries in the field of Social Security, have agreed as follows:

### PART I

#### General Provisions

#### Article 1

1. For the purpose of this Agreement:

(a) "National" means,

as regards the United States, a national of the United States as defined in Section 101, Immigration and Nationality Act, as amended, and

as regards Ireland, a citizen of Ireland;

(b) "Laws" means the laws and regulations specified in Article 2;

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 September 1993 by notification, in accordance with article 21.

(c) "Laws on compulsory coverage" means,

as regards United States laws, the provisions relating to covered employment and self-employment, and

as regards Irish laws, the provisions relating to insurable employment and insurable self-employment;

(d) "Competent Authority" means,

as regards the United States, the Secretary of Health and Human Services, and

as regards Ireland, the Minister for Social Welfare;

(e) "Agency" means,

as regards the United States, the Social Security Administration, and

as regards Ireland, the Department of Social Welfare;

(f) "Period of coverage" means a period of payment of contributions or a period of earnings from employment or self-employment, as defined or recognized as a period of coverage by the laws under which such period has been completed, or any similar period insofar as it is recognized by such laws as equivalent to a period of coverage;

(g) "Benefit" means any benefit provided for in the laws specified in Article 2 of this Agreement.

2. Any other expression used in this Agreement shall have the meaning assigned to it in the applicable laws.

Article 2

1. For the purpose of this Agreement, the applicable laws are:

(a) As regards the United States, the laws governing the Federal old-age, survivors, and disability insurance program:

--Title II of the Social Security Act and regulations pertaining thereto, except sections 226, 226A and 228 of that title and regulations pertaining to those sections,

--Chapters 2 and 21 of the Internal Revenue Code of 1986 and regulations pertaining to those chapters;

(b) As regards Ireland,

(i) the Social Welfare Acts 1981 to 1992 and regulations made under those Acts as they relate to:

- (a) old age (contributory) pension;
- (b) retirement pension;
- (c) widows (contributory) pension;
- (d) invalidity pension;
- (e) orphans (contributory) allowance;
- (f) death grant; and
- (g) the liability for payment of employment and self-employment contributions; and

(ii) with respect to Part II only, section 15 of the Youth Employment Agency Act, 1981 and section 25 of the Labour Services Act, 1987 insofar as such sections relate to the liability of a person for the Employment and Training Levy and section 4 of the Health Contributions Act, 1979.

2. Unless otherwise provided, the laws to which this Agreement applies shall not include the Regulations on Social Security of the institutions of the European Communities or any treaties or other international agreements concluded between a Contracting State and a third State, or laws or regulations promulgated for their specific implementation.
3. This Agreement shall also apply to future laws amending or consolidating the laws specified in paragraph 1 of this Article.

### Article 3

This Agreement shall apply to any person who is or who has been subject to the laws of one or both of the Contracting States and to the dependants and survivors of such a person within the meaning of the applicable laws of either State.

### Article 4

1. A person who is or has been subject to the laws of one Contracting State and who resides in the other Contracting State, as well as the person's dependants or survivors who reside in the other Contracting State, shall receive equal treatment with nationals of the other Contracting State in the application of the laws of the other Contracting State regarding entitlement to or payment of benefits.
2. Paragraph 1 shall also apply to nationals of a Contracting State residing in the other Contracting State who have never been subject to the laws of the first Contracting State and to the dependants and survivors of such persons.

3. Unless otherwise provided in this Agreement, any provision of the laws of a Contracting State which restricts entitlement to or payment of benefits solely because the person resides outside or is absent from that Contracting State shall not be applicable to the persons who reside in the other Contracting State.

## PART II

### Applicable Laws

#### Article 5

1. Except as otherwise provided in this Article, a person employed in one of the Contracting States shall, with respect to that employment, be subject to the laws of only that Contracting State.
2. Where a person who is normally employed in one Contracting State by an employer in that State is sent by that employer to the other Contracting State for a temporary period, the person shall be subject to the laws of only the first Contracting State as if he were employed in the first Contracting State, provided that the period of employment in the other Contracting State is not expected to exceed five years or such longer period as may be agreed upon by the Competent Authorities of both Contracting States in a particular case. For purposes of applying the preceding sentence, an employer and an affiliated company of the employer (as defined under the laws of the Contracting State from which the person was sent) shall be considered one and the same, provided that the employment in the other Contracting State would have been subject to the laws on

compulsory coverage of the Contracting State from which the person was sent in the absence of this Agreement.

3. Paragraph 2 shall apply likewise to a person who is sent to work on an artificial island, installation, or structure situated on the continental shelf, determined in accordance with international law, of a Contracting State as though that artificial island, installation, or structure were situated in that Contracting State.
4. Paragraph 2 shall apply where a person who has been sent by his employer from a Contracting State to a third State is subsequently sent by that employer from the third State to the other Contracting State.
5. A person who would otherwise be subject to the laws of both Contracting States with respect to self-employment shall be subject only to the laws of the Contracting State in which he is ordinarily resident.
6. This Agreement shall not affect the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961,<sup>1</sup> or of the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963.<sup>2</sup>
7. Nationals of one of the Contracting States who are employed by the Government of that Contracting State in the other Contracting State but who are not exempt from the laws of the other Contracting State by virtue of the Conventions mentioned in paragraph 6 shall be subject to the laws of only the first Contracting State. For the purposes of this paragraph, employment by the United States Government includes employment by an instrumentality thereof, and employment by the Irish Government includes employment which would, under United States laws, be regarded as employment by an instrumentality of the Irish Government.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 596, p. 261.

8. Where the same activity is considered to be self-employment under the laws of one Contracting State and employment under the laws of the other Contracting State, that activity shall be treated according to the provisions of this Article concerning self-employment if the person is ordinarily resident in the first Contracting State and according to the provisions of this Article concerning employment in any other case.
9. The Competent Authorities of the two Contracting States may agree to grant an exception to the provisions of this Article with respect to particular persons or categories of persons, provided that any affected person shall be subject to the laws of one of the Contracting States.

### PART III

#### Provisions on Benefits

#### Article 6

The following provisions shall apply to the United States:

1. Where a person has completed at least six quarters of coverage under United States laws, but does not have sufficient periods of coverage to satisfy the requirements for entitlement to benefits under United States laws, the agency of the United States shall take into account, for the purpose of establishing entitlement to benefits under this Article, periods of coverage completed under Irish laws which do not coincide with periods of coverage already credited under United States laws.



2. In applying paragraph 1, the agency of the United States shall only take into account periods of coverage which are used for benefit entitlement purposes under Irish laws.
3. In determining eligibility for benefits under paragraph 1 of this Article, the agency of the United States shall credit one quarter of coverage for every thirteen contribution weeks of coverage, or fraction thereof, certified by the agency of Ireland; however, no quarter of coverage shall be credited for any calendar quarter already credited as a quarter of coverage under United States laws. The total number of quarters of coverage to be credited for a year shall not exceed four.
4. Where entitlement to a benefit under United States laws is established according to the provisions of paragraph 1, the agency of the United States shall compute a pro rata Primary Insurance Amount in accordance with United States laws based on (a) the person's average earnings credited exclusively under United States laws and (b) the ratio of the duration of the person's periods of coverage completed under United States laws to the duration of a coverage lifetime as determined in accordance with United States laws. Benefits payable under United States laws shall be based on the pro rata Primary Insurance Amount.
5. Entitlement to a benefit from the United States which results from paragraph 1 shall terminate with the acquisition of sufficient periods of coverage under United States laws to establish entitlement to an equal or higher benefit without the need to invoke the provision of paragraph 1 of this Article.

Article 7

The following provisions shall apply to Ireland:

1. Where a person has completed at least fifty-two contribution weeks of coverage under Irish laws but does not have sufficient periods of coverage to satisfy the contribution conditions for entitlement to benefits under these laws, the agency of Ireland shall, subject to paragraph 4, take into account for the purpose of establishing entitlement to benefit under this Article periods of coverage completed under United States laws and shall totalise such periods with periods of coverage completed under Irish laws. The agency of Ireland shall determine entitlement to benefit on the basis of the totalised periods in accordance with the relevant statutory contribution conditions provided for under Irish laws.
  
2. The agency of Ireland shall calculate the amount of Irish benefit payable, other than death grant and orphans contributory allowance, in accordance with the following formula:
  - (a) the amount of the theoretical benefit which would be payable if all the periods of coverage completed under the laws of both Contracting States had been completed under its own laws shall be calculated; and
  
  - (b) the proportion of such theoretical benefit which bears the same relation to the whole as the total of the periods of coverage completed by such person under Irish laws bears to the total of all periods of coverage which the person has completed under the laws of both Contracting States shall then be calculated.

The proportionate amount thus calculated shall be the rate of benefit actually payable to that person by the agency of Ireland.

3. In the case of death grant and orphans (contributory) pension, the amount of benefit payable shall be determined in accordance with the relevant statutory contribution conditions under Irish laws.
4. For purposes of the application of paragraphs 1 and 2 of this Article, where a period of coverage completed under Irish laws coincides with a period of coverage under United States laws, only the period of coverage under Irish laws shall be taken into account.
5. For the purposes of determining the eligibility of a person for a benefit under paragraph 1 of this Article, each quarter of coverage completed by the person under United States laws in any contribution year shall be regarded as being the equivalent of thirteen contribution weeks of coverage. The total number of contribution weeks of coverage in any one contribution year shall not exceed fifty-two.
6. A period of continuous incapacity for work in accordance with Irish laws which occurs while the person is resident in the United States shall be deemed to be a continuous period of incapacity for work under Irish laws for the purpose of determining if a person is permanently incapable of work.

## PART IV

## Miscellaneous Provisions

Article 8

The Competent Authorities of the two Contracting States shall:

- (a) Make all necessary administrative arrangements for the implementation of this Agreement;
- (b) Communicate to each other information concerning the measures taken for the application of this Agreement; and
- (c) Communicate to each other, as soon as possible, information concerning all changes in their respective laws which may affect the application of this Agreement.

Article 9

The Competent Authorities and the agencies of the Contracting States, within the scope of their respective authorities, shall assist each other in implementing this Agreement. This assistance shall be free of charge, subject to exceptions to be agreed upon in an administrative arrangement.

Article 10

1. Where the laws of a Contracting State provide that any document which is submitted to the Competent Authority or agency of that Contracting State shall be exempted, wholly

or partly, from fees or charges, including consular and administrative fees, the exemption shall also apply to corresponding documents which are submitted to the Competent Authority or agency of the other Contracting State in the application of this Agreement.

2. Documents and certificates which are presented for purposes of this Agreement shall be exempted from requirements for authentication by diplomatic or consular authorities.
3. Copies of documents which are certified as true and exact copies by the agency of one Contracting State shall be accepted as true and exact copies by the agency of the other Contracting State, without further certification. The agency of each Contracting State shall be the final judge of the probative value of the evidence submitted to it from whatever source.

#### Article 11

The Competent Authorities and agencies of the Contracting States may correspond directly with each other and with any person wherever the person may reside whenever it is necessary for the administration of this Agreement.

#### Article 12

1. A written application for benefits filed with the agency of one Contracting State shall protect the rights of the claimants under the laws of the other Contracting State if the applicant requests that it be considered an application under the laws of the other Contracting State.

2. If an applicant has filed a written application for benefits with the agency of one Contracting State and has not explicitly requested that the application be restricted to benefits under the laws of that Contracting State, the application shall also protect the rights of the claimants under the laws of the other Contracting State if the applicant provides information at the time of filing indicating that the person on whose record benefits are claimed has completed periods of coverage under the laws of the other Contracting State.
3. The provisions of Part III shall apply only to an application for benefits which is filed on or after the date this Agreement enters into force.

#### Article 13

1. A written appeal against a decision made by the agency of one Contracting State may be validly filed with the agency of either Contracting State. The appeal shall be dealt with according to the procedure and laws of the Contracting State whose decision is being appealed.
2. Any claim, notice or written appeal which, under the laws of one Contracting State, must have been filed within a prescribed period with the agency of that Contracting State, but which is instead filed within the same period with the agency of the other Contracting State, shall be considered to have been filed on time.

#### Article 14

In any case to which the provisions of Article 12 or Article 13 apply, the agency to which the claim, notice or written appeal

has been submitted shall indicate the date of receipt on the document and transmit it without delay to the agency of the other Contracting State.

#### Article 15

Unless otherwise required by the national statutes of a Contracting State, information about an individual which is transmitted in accordance with this Agreement to that Contracting State by the other Contracting State shall be confidential and used exclusively for purposes of implementing this Agreement. Such information received by a Contracting State shall be governed by the national statutes of that Contracting State for the protection of privacy and confidentiality of personal data.

#### Article 16

1. Payments under this Agreement may be made in the currency of the Contracting State making the payments.
2. In case provisions designed to restrict the exchange or exportation of currencies are introduced by either Contracting State, the Governments of both Contracting States shall immediately take measures necessary to ensure the transfer of sums owed by either Contracting State under this Agreement.

#### Article 17

Disagreements between the two Contracting States regarding the interpretation or application of this Agreement shall, as far

as possible, be resolved through agreement of the Competent Authorities.

#### Article 18

This Agreement may be amended in the future by supplementary agreements which, from their entry into force, shall be considered an integral part of this Agreement. Such agreements may be given retroactive effect if they so specify.

### PART V

#### Transitional and Final Provisions

#### Article 19

1. This Agreement shall not establish any claim to payment of a benefit for any period before the date of the entry into force of the Agreement, or to a lump-sum death benefit or death grant if the person died before the date of entry into force of the Agreement.
2. In determining the right to and the amount of benefits under this Agreement, periods of coverage and other events which occurred before the date of entry into force of this Agreement shall be taken into account, except that neither Contracting State shall take into account periods of coverage which occurred prior to the earliest date for which periods of coverage may be taken into account under its laws.



3. In applying paragraph 2 of Article 5 in the case of persons who were sent to a Contracting State prior to the date of entry into force of this Agreement, the period of employment referred to in that paragraph shall be considered to begin on that date.
4. The application of this Agreement shall not result in any reduction in the amount of a benefit to which entitlement was established prior to its entry into force.

#### Article 20

1. This Agreement shall remain in force and effect until the expiration of one calendar year following the year in which written notice of its termination is given by one of the Contracting States to the other Contracting State.
2. If this Agreement is terminated, rights regarding entitlement to or payment of benefits acquired under it shall be retained. The Contracting States shall make arrangements dealing with rights in the process of being acquired.

#### Article 21

This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which each Government shall have received from the other Government written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Washington on April 14, 1992.

For the Government  
of Ireland:

Handwritten signature of Charles McCreavy, with a small superscript '1' to the right.

For the Government  
of the United States of America:

Handwritten signature of Louis W. Sullivan, with a small superscript '2' to the right.

<sup>1</sup> Charles McCreavy.

<sup>2</sup> Louis W. Sullivan.

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF  
THE AGREEMENT BETWEEN IRELAND AND THE UNITED STATES  
OF AMERICA ON SOCIAL SECURITY

The Government of Ireland and the Government of the United  
States of America,

in conformity with Article 8, paragraph (a), of the Agreement  
between Ireland and the United States of America on Social  
Security of this date, hereinafter referred to as the  
"Agreement", have agreed as follows:

Chapter I

General Provisions

Article 1

The terms used in this Administrative Arrangement shall have  
the same meaning as in the Agreement.

Article 2

The agencies of both Contracting States shall agree upon joint  
procedures and forms necessary for the implementation of the  
Agreement and this Administrative Arrangement.

## Chapter II

## Provisions on Coverage

Article 3

1. Where the laws of a Contracting State are applicable in accordance with any of the provisions of Article 5 of the Agreement, the agency of that Contracting State, upon request of the employer or self-employed person, shall issue a certificate stating that the employee or self-employed person is subject to those laws and indicating the duration for which the certificate shall be valid. This certificate shall be proof that the named worker is exempt from the laws on compulsory coverage of the other Contracting State.
2. The certificate referred to in paragraph 1 shall be issued
  - (a) in the United States: by the Social Security Administration;
  - (b) in Ireland: by the Scope Section of the Department of Social Welfare.
3. The agency of a Contracting State which issues a certificate referred to in paragraph 1 shall furnish a copy of the certificate to the agency of the other Contracting State as needed by the latter agency.

### Chapter III

#### Provisions on Benefits

##### Article 4

1. The agency of the Contracting State with which an application for benefits is first filed in accordance with Article 12 of the Agreement shall provide the agency of the other Contracting State with such evidence and other information as may be required to complete action on the claim.
2. The agency of a Contracting State which receives an application that was first filed with the agency of the other Contracting State shall without delay provide the agency of that Contracting State with such evidence and other available information as may be required for it to complete action on the claim.
3. The agency of the Contracting State with which an application for benefits has been filed shall verify the information pertaining to the applicant and his family members. The types of information to be verified shall be agreed upon by the agencies of both Contracting States.

### Chapter IV

#### Miscellaneous Provisions

##### Article 5

In accordance with measures to be agreed upon pursuant to Article 2 of this Administrative Arrangement, the agency of one

Contracting State shall, upon request of the agency of the other Contracting State, furnish available information relating to the claim of any specified individual for the purpose of administering the Agreement.

#### Article 6

The agencies of the two Contracting States shall exchange statistics on the number of certificates issued under Article 3 of this Administrative Arrangement and on the payments made to beneficiaries under the Agreement. These statistics shall be furnished annually in a form to be agreed upon.

#### Article 7

1. Where administrative assistance is requested under Article 9 of the Agreement, expenses other than regular personnel and operating costs of the agency providing the assistance shall be reimbursed, except as may be agreed to by the Competent Authorities or agencies of the Contracting States.
2. Upon request, the agency of either Contracting State shall furnish without cost to the agency of the other Contracting State any medical information and documentation in its possession relevant to the disability of the claimant or beneficiary.
3. The agency of one Contracting State shall reimburse amounts owed under paragraph 1 of this Article upon presentation of a statement of expenses by the agency of the other Contracting State.

Article 8

This Administrative Arrangement shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement and shall have the same period of validity.

DONE in duplicate at Washington on April 14, 1992.

For the Government  
of Ireland:

Handwritten signature of Charles McCreavy, with a superscript '1' to the right.

For the Government  
of the United States of America:

Handwritten signature of Louis W. Sullivan, with a superscript '2' to the right.

---

<sup>1</sup> Charles McCreavy.

<sup>2</sup> Louis W. Sullivan.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> ENTRE L'IRLANDE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
RELATIF À LA SÉCURITÉ SOCIALE

Le Gouvernement irlandais et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique,  
Désireux de régler les relations de leurs deux Etats dans le domaine de la  
sécurité sociale, sont convenus de ce qui suit :

TITRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Article premier*

1. Aux fins du présent Accord :

a) Le terme « ressortissant » désigne,

En ce qui concerne les Etats-Unis, un ressortissant des Etats-Unis au sens de la section 101 de la Loi sur l'immigration et la nationalité (*Immigration and Nationality Act*), telle que modifiée, et

En ce qui concerne l'Irlande, un citoyen irlandais;

b) Le terme « législation » désigne les lois et règlements visés à l'article 2 ci-dessous;

c) L'expression « législation sur la protection obligatoire » désigne,

En ce qui concerne la législation des Etats-Unis, les dispositions relatives à l'emploi assurable et au travail indépendant, et

En ce qui concerne la législation irlandaise, les dispositions relatives à l'emploi et au travail indépendant assurables;

d) L'expression « autorité compétente » désigne,

En ce qui concerne les Etats-Unis, le Secrétaire d'Etat à la santé et aux affaires sociales, et

En ce qui concerne l'Irlande, le Ministre de la prévoyance sociale;

e) L'expression « organisme gestionnaire » désigne,

En ce qui concerne les Etats-Unis, l'Administration de la sécurité sociale, et

En ce qui concerne l'Irlande, le Ministère de la prévoyance sociale;

f) L'expression « période d'assurance » désigne une période de paiement de cotisations ou une période d'emploi salarié ou indépendant, telle que définie ou reconnue comme période d'assurance par la législation en vigueur durant ladite période ou toute période analogue considérée par ladite législation comme équivalant à une période d'assurance; et

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1993 par notification, conformément à l'article 21.



g) Le terme « prestation » désigne toute prestation prévue dans la législation définie à l'article 2 du présent Accord.

2. Toute autre expression utilisée dans le présent Accord a le sens que lui attribue la législation applicable.

#### Article 2

Aux fins du présent Accord, la législation applicable est définie comme suit :

a) En ce qui concerne les Etats-Unis, la législation régissant le programme fédéral d'assurance vieillesse, des pensions de réversion et d'assurance invalidité, à savoir :

- Le titre II de la Loi sur la sécurité sociale (*Social Security Act*) et les règlements y relatifs, à l'exception des articles 226, 26A et 228 dudit titre et les règlements y relatifs;
- Les chapitres 2 et 21 du Code des impôts de 1986 (*Internal Revenue Code*) et les règlements y relatifs;

b) En ce qui concerne l'Irlande,

i) Les lois sur la sécurité sociale et les services sociaux (*Social Welfare Acts*) de 1981 à 1992 et les règlements d'application, dans la mesure où ils se rapportent à :

- a) La pension de vieillesse (à cotisation préalable);
- b) La pension de retraite;
- c) La pension de veuve (à cotisation préalable);
- d) La pension d'invalidité;
- e) L'indemnité pour orphelins (à cotisation préalable);
- f) L'indemnité de décès; et
- g) L'obligation de l'acquittement des cotisations de salariés et de travailleurs indépendants.

ii) En ce qui concerne le Titre II seulement, l'article 15 de la Loi de 1981 sur le Bureau de l'emploi des jeunes (*Youth Employment Agency Act*) et l'article 25 de la Loi de 1987, sur les services de main-d'œuvre (*Labour Services Act*), dans la mesure où lesdits articles s'appliquent à l'obligation pour un individu d'acquitter la taxe en faveur de l'emploi et la taxe d'apprentissage et l'article 4 de la Loi de 1979 sur les cotisations à l'assurance maladie (*Health Contributions Act*).

2. Sauf dispositions contraires du présent Accord, les législations applicables aux fins de l'Accord ne comprennent ni les règlements adoptés par les institutions des Communautés européennes en matière de sécurité sociale, ni les traités ou autres accords internationaux conclus entre l'un des Etats contractants et un Etat tiers, ni les lois ou règlements spécialement adoptés aux fins de leur application.

3. Le présent Accord s'applique aux futures dispositions législatives modifiant ou unifiant les législations visées au paragraphe 1 du présent article.

#### Article 3

Le présent Accord s'applique à toute personne qui est ou a été soumise aux lois de l'un des deux Etats contractants ou des deux, ainsi qu'aux personnes à sa

charge ou à ses survivants, au sens de la législation applicable de l'un ou l'autre de ces Etats.

#### *Article 4*

1. Une personne qui est ou a été soumise à la législation d'un des Etats contractants ou qui réside sur le territoire de l'autre Etat contractant, de même que les personnes à sa charge ou lui survivant qui résident sur le territoire de l'autre Etat, bénéficient d'un traitement égal à celui dont bénéficient les ressortissants de l'autre Etat contractant aux fins de l'application de la législation de cet Etat concernant les droits aux prestations ou le service desdites prestations.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus s'appliquent également aux ressortissants d'un Etat contractant qui résident sur le territoire de l'autre Etat contractant et qui n'ont jamais été assujettis à la législation du premier Etat contractant, ainsi qu'aux personnes qui sont à leur charge ou à leurs survivants.

3. Sauf disposition contraire du présent Accord, toute disposition législative d'un Etat contractant limitant les droits à des prestations ou le service de prestations du seul fait que la personne concernée réside hors du territoire dudit Etat contractant ou en est absente, n'est pas applicable aux personnes résidant sur le territoire de l'autre Etat contractant.

### TITRE II

#### LÉGISLATION APPLICABLE

#### *Article 5*

1. Sauf disposition contraire du présent article, quiconque occupe un emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants est exclusivement soumis, s'agissant de cet emploi, à la législation dudit Etat contractant.

2. Quiconque est normalement employé sur le territoire d'un Etat contractant par un employeur dudit Etat et détaché par ledit employeur pour une période temporaire sur le territoire de l'autre Etat contractant, n'est soumis qu'à la législation du premier Etat, au même titre que s'il occupait un emploi sur le territoire dudit Etat, à condition qu'il soit prévu que l'emploi dans le deuxième Etat contractant ne dépasse pas cinq ans ou une durée plus longue expressément convenue par les autorités compétentes des Etats contractants. Aux fins de l'application du présent paragraphe, une entreprise et les sociétés qui lui sont affiliées, telles que définies dans la législation de l'Etat contractant d'où l'intéressé est détaché, sont considérées comme constituant une seule et même entité si, en l'absence du présent Accord, la législation relative à la protection obligatoire en vigueur dans l'Etat contractant d'où la personne a été détachée s'appliquait au salarié sur le territoire de l'autre Etat contractant.

3. De la même manière, les dispositions du paragraphe 2 ci-dessus s'appliquent à quiconque est envoyé sur une île artificielle, une installation ou une structure artificielle situées sur le plateau continental — tel que défini conformément au droit international — d'un Etat contractant, comme si cette île, cette installation ou cette structure étaient situées sur le territoire dudit Etat.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ci-dessus s'appliquent à quiconque est détaché par son employeur du territoire d'un Etat contractant sur le territoire d'un

Etat tiers et par la suite détaché par cet employeur du territoire de l'Etat tiers sur le territoire de l'autre Etat contractant.

5. Quiconque serait normalement soumis à la législation des deux Etats contractants en qualité de travailleur indépendant n'est soumis qu'à la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel il réside habituellement.

6. Le présent Accord ne pourra porter préjudice aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, en date du 18 avril 1961<sup>1</sup>, ni à celles de la Convention de Vienne sur les relations consulaires, en date du 24 avril 1963<sup>2</sup>.

7. Les ressortissants de l'un des Etats contractants qui exercent un emploi rémunéré pour le compte du Gouvernement dudit Etat contractant sur le territoire de l'autre Etat contractant, mais qui ne sont pas exclus du champ d'application de la législation de l'autre Etat contractant en vertu des Conventions visées au paragraphe 6 ci-dessus, ne sont soumis qu'à la législation du premier Etat contractant. Aux fins des dispositions du présent paragraphe, on entend par employés du Gouvernement des Etats-Unis les employés de tout organisme dudit Gouvernement, et par employés du Gouvernement irlandais les employés qui, au regard de la législation des Etats-Unis, sont considérés comme employés par un organisme relevant du Gouvernement irlandais.

8. Une même activité, considérée comme un travail indépendant au regard de la législation d'un Etat contractant et comme un emploi rémunéré par celle de l'autre Etat contractant, est soumise aux dispositions du présent article concernant le travail indépendant si l'intéressé est habituellement résident du premier Etat contractant et à celles du présent article concernant l'emploi rémunéré dans tous les autres cas.

9. Les autorités compétentes des deux Etats contractants peuvent convenir que certaines personnes ou catégories de personnes pourront bénéficier de dérogations aux dispositions du présent article à condition que lesdites personnes soient soumises à la législation de l'un des Etats contractants.

### TITRE III

#### DISPOSITIONS APPLICABLES AUX PRESTATIONS

##### *Article 6*

Les dispositions qui suivent s'appliquent aux Etats-Unis :

1. Lorsqu'une personne totalise au moins six trimestres d'assurance au regard de la législation des Etats-Unis mais pas suffisamment pour remplir les conditions prévues par ladite législation pour pouvoir bénéficier de prestations, l'organisme gestionnaire des Etats-Unis fait entrer en ligne de compte, aux fins de l'établissement du droit à prestations conformément au présent article, les périodes d'assurance validées en vertu de la législation irlandaise qui ne coïncident pas avec celles qui l'ont déjà été au titre de la législation des Etats-Unis.

2. Aux fins de l'application du paragraphe 1 ci-dessus, l'organisme gestionnaire du Gouvernement des Etats-Unis ne tient compte que des périodes d'assu-

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 596, p. 261.

rance dont il est tenu compte pour établir le droit à prestations au regard de la législation irlandaise.

3. Lorsqu'il détermine le droit à prestations, conformément aux dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, l'organisme gestionnaire des Etats-Unis valide un trimestre d'assurance pour chaque période de treize semaines d'assurance ou une fraction de cette période attestée par l'organisme gestionnaire irlandais; toutefois, il n'est pas tenu compte des trimestres d'une année civile déjà validés en tant que trimestres d'assurance au regard de la législation des Etats-Unis. Au total, il ne peut être validé plus de quatre trimestres d'assurance par an.

4. Lorsque le droit à une prestation prévu par la législation des Etats-Unis est établi conformément aux dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, l'organisme gestionnaire des Etats-Unis calcule le montant proportionnel de l'assurance de base à partir : a) de la moyenne des revenus validés exclusivement en vertu de la législation des Etats-Unis; et b) du taux obtenu en divisant la durée des périodes d'assurance totalisées conformément à la législation des Etats-Unis par la durée maximale des périodes validables pendant toute la vie des assurés telle qu'elle est fixée par la législation des Etats-Unis. La liquidation des prestations dues conformément à la législation des Etats-Unis s'opère sur la base du montant proportionnel de l'assurance de base.

5. Le droit à une prestation ouvert aux Etats-Unis en vertu du paragraphe 1 ci-dessus est éteint lorsque le nombre des périodes d'assurance totalisées conformément à la législation des Etats-Unis est suffisant pour donner droit à une prestation d'un montant égal ou supérieur sans qu'il soit nécessaire de faire jouer la disposition du paragraphe 1 du présent article.

#### Article 7

Les dispositions qui suivent s'appliquent à l'Irlande :

1. Lorsqu'une personne totalise cinquante-deux semaines au moins d'assurance conformément à la législation irlandaise mais n'en totalise pas suffisamment pour remplir les conditions voulues par ladite législation pour avoir droit aux prestations, l'organisme gestionnaire irlandais fait entrer en ligne de compte, pour établir le droit à prestations conformément au présent paragraphe et sous réserve des dispositions du paragraphe 4 ci-dessous, les périodes d'assurance validées conformément à la législation des Etats-Unis et ajoute lesdites périodes aux périodes totalisées conformément à la législation irlandaise. L'organisme gestionnaire irlandais détermine l'admissibilité aux prestations sur la base des périodes d'assurance totalisées conformément aux dispositions législatives irlandaises qui s'appliquent en l'espèce.

2. L'organisme gestionnaire irlandais calcule le montant de la prestation irlandaise payable à l'exclusion de l'indemnité de décès et de l'allocation d'orphelin (à cotisation préalable), de la manière suivante :

a) On établit tout d'abord le montant de la prestation théorique qui serait payable si toutes les périodes d'assurance totalisées conformément à la législation des deux Etats contractants avaient été accomplies conformément à la législation irlandaise; et

b) On calcule alors la proportion de cette prestation théorique qui, relativement à son total, est la même que la proportion entre la somme des périodes d'assurance accomplies par l'intéressé conformément à la législation irlandaise et la somme de

toutes les périodes d'assurance accomplies par lui conformément à la législation des deux Etats contractants.

Le montant de la prestation effectivement payable par l'organisme gestionnaire irlandais sera le montant de la proportion ainsi calculée.

3. Le montant de la prestation payable au titre d'une indemnité de décès ou d'une allocation d'orphelin (à cotisation préalable) sera calculé conformément aux dispositions prévues par les dispositions législatives irlandaises en matière de cotisations.

4. Aux fins de l'application des paragraphes 1 et 2 du présent article, lorsqu'une période d'assurance accomplie en vertu de la législation irlandaise coïncide avec une période d'assurance accomplie en vertu de la législation des Etats-Unis, seule sera prise en compte la période d'assurance irlandaise.

5. Dans la détermination du droit à prestation d'une personne au titre du paragraphe 1 du présent article, chaque trimestre d'assurance accompli par ladite personne en vertu de la législation des Etats-Unis au cours de toute année de cotisation est considéré comme équivalant à treize semaines d'assurance. Le nombre total des semaines de cotisation pour toute année de contribution ne saurait dépasser cinquante-deux.

6. Au cas où une personne résidant aux Etats-Unis aurait été dans l'incapacité de travailler pendant une période continue conformément à la législation irlandaise, ladite période d'incapacité sera considérée comme continue au regard de la loi irlandaise pour déterminer si une personne est dans l'incapacité permanente de travailler.

#### TITRE IV

##### DISPOSITIONS DIVERSES

###### *Article 8*

Les autorités compétentes des deux Etats contractants :

- a) Prennent toutes dispositions administratives nécessaires à l'application du présent Accord;
- b) Se communiquent tous renseignements concernant les mesures prises aux fins de l'application du présent Accord; et
- c) Se transmettent, dans les plus brefs délais, des renseignements sur les modifications apportées à leurs législations respectives susceptibles d'avoir une incidence sur l'application du présent Accord.

###### *Article 9*

Dans les limites de leur compétence, les autorités compétentes et les organismes gestionnaires des Etats contractants se prêtent assistance aux fins de l'application du présent Accord. Cette assistance est gratuite, sous réserve de certaines exceptions qui sont convenues dans un arrangement administratif.

###### *Article 10*

1. Lorsque la législation d'un Etat contractant dispose que tout document soumis à l'autorité compétente ou à l'organisme gestionnaire dudit Etat contractant est dispensé, en tout ou en partie, de droits ou redevances, y compris de taxes

consulaires et administratives, ladite exemption s'applique également aux documents correspondants soumis à l'autorité compétente ou à l'organisme gestionnaire de l'autre Etat contractant en application du présent Accord.

2. Les documents et certificats produits aux fins du présent Accord sont dispensés de l'obligation de légalisation par les autorités diplomatiques et consulaires.

3. Les copies de documents certifiées véridiques et conformes par l'organisme gestionnaire d'un Etat contractant sont acceptées en tant que telles par l'organisme gestionnaire de l'autre Etat contractant, sans autre formalité. L'organisme gestionnaire de chaque Etat contractant décide en dernier ressort de la valeur probante des pièces justificatives qui lui sont soumises, quelle qu'en soit l'origine.

#### *Article 11*

Les autorités compétentes et les organismes gestionnaires des Etats contractants peuvent échanger de la correspondance directement entre eux et avec toute personne, où qu'elle réside, pour les besoins de la mise en œuvre du présent Accord.

#### *Article 12*

1. Le dépôt d'une demande écrite de prestations auprès de l'organisme gestionnaire d'un Etat contractant protège les droits des ayants droit en vertu de la législation de l'autre Etat contractant si l'auteur de ladite demande indique que celle-ci doit être considérée comme une demande conforme à la législation de cet autre Etat contractant.

2. A moins que l'auteur de la demande écrite de prestations déposée auprès de l'organisme gestionnaire d'un Etat contractant n'indique expressément que sa demande ne vise que des prestations prévues par la législation de cet Etat contractant, le dépôt de cette demande protège également les droits des ayants droit au regard de la législation de l'autre Etat contractant, à condition qu'au moment où il dépose sa demande, son auteur fournisse des renseignements prouvant que la personne du chef de laquelle des prestations sont réclamées a totalisé des périodes d'assurance en application de la législation de cet autre Etat contractant.

3. Les dispositions du Titre III ne visent que les demandes de prestations qui sont déposées à la date ou après la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

#### *Article 13*

1. Un recours contre toute décision de détermination prise par l'organisme gestionnaire d'un Etat contractant peut être formé par écrit devant l'organisme gestionnaire de l'un ou l'autre Etat contractant. Le recours est examiné conformément à la procédure et à la législation de l'Etat contractant dont la décision est contestée.

2. Toute réclamation, notification ou tout recours écrit qui, aux termes de la législation d'un Etat contractant, doit être présenté à l'organisme gestionnaire dudit Etat contractant dans certains délais, mais qui est cependant déposé dans les mêmes délais auprès de l'organisme gestionnaire de l'autre Etat contractant, est réputé avoir été soumis dans les délais prescrits.

#### *Article 14*

Dans tous les cas visés par les dispositions de l'article 12 ou de l'article 13 ci-dessus, l'organisme gestionnaire qui a été saisi de la réclamation, de la notification ou du recours écrit, inscrit la date à laquelle la pièce pertinente a été reçue sur

la pièce et la transmet sans retard à l'organisme gestionnaire de l'autre Etat contractant.

#### *Article 15*

A moins que la législation d'un Etat contractant n'en dispose autrement, les renseignements relatifs à une personne transmis conformément aux dispositions du présent Accord à cet Etat contractant par l'autre Etat contractant sont confidentiels et utilisés exclusivement aux fins de l'application du présent Accord. Les renseignements ainsi reçus par un Etat contractant sont régis par la législation de cet Etat contractant dans le but de protéger la vie privée et la confidentialité de données à caractère personnel.

#### *Article 16*

1. Les paiements auxquels il est procédé en vertu du présent Accord peuvent être effectués dans la monnaie de l'Etat contractant qui les fait.

2. Si l'un ou l'autre des Etats contractants adopte des dispositions visant à soumettre le change ou l'exportation de devises à certaines restrictions, les Gouvernements respectifs des deux Etats contractants prennent immédiatement les mesures nécessaires pour assurer le virement des sommes dues par l'un ou l'autre des Etats contractants conformément au présent Accord.

#### *Article 17*

Les différends entre les deux Etats contractants concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord sont, dans la mesure du possible, réglés par les autorités compétentes.

#### *Article 18*

Le présent Accord pourra être modifié à l'avenir par des accords complémentaires qui seront considérés, dès leur entrée en vigueur, comme en faisant partie intégrante. Ces accords pourront avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition à cet effet.

### TITRE V

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DISPOSITIONS FINALES

#### *Article 19*

1. Le présent Accord n'ouvre aucun droit au service d'une prestation pour les périodes antérieures à son entrée en vigueur ou au versement d'une prestation ou d'un capital décès en cas de décès de l'assuré, avant sa mise en application.

2. Lorsque le droit à prestations et le montant des prestations sont déterminés sur la base du présent Accord, il est tenu compte des périodes d'assurance totalisées et des autres événements qui se sont produits avant l'entrée en vigueur du présent Accord, sauf que ni l'un ni l'autre Etat contractant ne fait entrer en ligne de compte les périodes d'assurance antérieures à la date à partir de laquelle les périodes d'assurance peuvent être validées aux termes de sa législation.

3. Lorsque le paragraphe 2 de l'article 5 est appliqué à des personnes détachées sur le territoire d'un Etat contractant avant la date d'entrée en vigueur du

présent Accord, la période d'emploi salarié visée dans ledit paragraphe est considérée comme commençant à cette date.

4. L'application du présent Accord ne peut donner lieu à aucune minoration du montant d'une prestation lorsque le droit à ladite prestation a été établi avant l'entrée en vigueur dudit Accord.

#### *Article 20*

1. Le présent Accord demeurera en vigueur et produira ses effets jusqu'à la fin de l'année civile faisant suite à l'année au cours de laquelle l'un des Etats contractants aura adressé à l'autre Etat contractant une notification écrite y mettant fin.

2. S'il est mis fin au présent Accord, les droits concernant le droit à prestations et le service desdites prestations reconnus par le présent Accord sont acquis. Les Etats contractants adoptent tous arrangements nécessaires concernant les droits en cours d'acquisition.

#### *Article 21*

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois au cours duquel chaque Gouvernement aura reçu de l'autre Gouvernement une communication écrite lui notifiant qu'il a accompli toutes les formalités législatives et constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Washington, le 14 avril 1992, en double exemplaire.

Pour le Gouvernement  
irlandais :

CHARLES MCCREEVY

Pour le Gouvernement  
des Etats-Unis d'Amérique :

LOUIS W. SULLIVAN



## ARRANGEMENT ADMINISTRATIF CONCERNANT LES MODALITÉS D'APPLICATION DE L'ACCORD ENTRE L'IRLANDE ET LES ÉTATS- UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À LA SÉCURITÉ SOCIALE

Le Gouvernement irlandais et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique,

Conformément au paragraphe *a* de l'article 8 de l'Accord relatif à la sécurité sociale conclu ce jour entre l'Irlande et les Etats-Unis d'Amérique, appelé ci-après « l'Accord », sont convenus de ce qui suit :

### CHAPITRE I

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### *Article premier*

Les termes employés dans le présent Arrangement administratif ont la même signification que dans l'Accord.

##### *Article 2*

Les organismes gestionnaires des deux Etats contractants conviennent de procédures communes et établissent les formulaires nécessaires à l'application de l'Accord et du présent Arrangement administratif.

### CHAPITRE II

#### DISPOSITIONS APPLICABLES À L'ASSURANCE

##### *Article 3*

1. L'application de la législation d'un Etat contractant en vertu de toute disposition de l'article 5 de l'accord est attestée par un certificat que l'organisme gestionnaire de cet Etat contractant délivre, à la demande d'un employeur ou d'un travailleur indépendant, déclarant que l'employé ou le travailleur indépendant relève de ladite législation et indiquant la durée de validité dudit certificat, lequel constitue la preuve que l'intéressé n'est pas soumis à la législation sur l'assurance obligatoire de l'autre Etat contractant.

2. Le certificat mentionné au paragraphe 1 ci-dessus est établi

*a*) Aux Etats-Unis, par l'Administration de la sécurité sociale (*Social Security Administration*);

*b*) En Irlande, par la Section des ayants droit du Ministère de la prévoyance sociale.

3. L'organisme gestionnaire de l'Etat contractant qui délivre le certificat visé au paragraphe 1 ci-dessus en transmet copie à l'organisme gestionnaire de l'autre Etat contractant, selon que de besoin.

## CHAPITRE III

## DISPOSITIONS APPLICABLES AUX PRESTATIONS

*Article 4*

1. L'organisme gestionnaire de l'Etat contractant qui reçoit le premier une demande de prestations conformément à l'article 12 de l'Accord transmet à l'organisme gestionnaire de l'autre Etat contractant les documents et autres informations qui peuvent être requises pour la liquidation de la demande.

2. L'organisme gestionnaire d'un Etat contractant qui reçoit une demande déposée en premier auprès de l'organisme gestionnaire de l'autre Etat contractant transmet sans retard à l'organisme gestionnaire de cet autre Etat contractant la documentation et les autres informations disponibles qui peuvent être nécessaires à cet autre Etat pour liquider la demande.

3. L'organisme gestionnaire de l'Etat contractant auprès duquel une demande de prestations a été déposée vérifie l'exactitude des indications relatives à la personne du requérant et aux membres de sa famille. Les organismes gestionnaires des deux Etats contractants décident des indications devant être attestées.

## CHAPITRE IV

## DISPOSITIONS DIVERSES

*Article 5*

Conformément à des mesures à convenir aux termes de l'article 2 du présent Arrangement administratif, l'organisme gestionnaire d'un Etat contractant transmet, sur demande de l'organisme gestionnaire de l'autre Etat contractant, toute information disponible concernant la demande d'un intéressé, aux fins de l'application de l'Accord.

*Article 6*

Les organismes gestionnaires des deux Etats contractants échangeront chaque année des statistiques relatives au nombre de certificats délivrés en vertu de l'article 3 du présent Arrangement administratif et aux versements effectués à des bénéficiaires au titre de l'Accord et décideront de la présentation de ces statistiques.

*Article 7*

1. Lorsqu'une assistance administrative est requise aux termes de l'article 9 de l'Accord, les dépenses engagées par l'organisme gestionnaire qui accorde cette assistance sont remboursées, à l'exception des dépenses courantes de personnel et d'administration, et sous réserve de dispositions qui pourraient être convenues entre les autorités compétentes ou les organismes gestionnaires des Etats contractants.

2. Sur demande, l'organisme gestionnaire d'un Etat contractant doit fournir gratuitement à l'organisme gestionnaire de l'autre Etat contractant toute information de nature médicale et tout dossier en sa possession en rapport avec l'invalidité du requérant ou du bénéficiaire.

3. L'organisme gestionnaire d'un Etat contractant rembourse les montants mentionnés au paragraphe 1 du présent article sur présentation d'un état des dépenses effectuées par l'organisme gestionnaire de l'autre Etat contractant.

*Article 8*

Le présent Arrangement administratif entrera en vigueur à la même date que l'Accord et aura la même durée de validité que celui-ci.

FAIT à Washington, le 14 avril 1992, en double exemplaire.

Pour le Gouvernement  
de l'Irlande :

CHARLES MCCREEVY

Pour le Gouvernement  
des Etats-Unis d'Amérique :

LOUIS W. SULLIVAN

---

